



Investigación y literatura: El camino de la poesía documental

Claudia Delgado Garaycochea^{1,2,3}

RESUMEN

La poesía documental es el resultado de la investigación previa a la escritura poética. En el siguiente artículo abordaremos este concepto a través de fragmentos de la escritora y periodista, Muriel Rukeyser, quien hizo una investigación sobre trabajadores enfermos de silicosis en Estados Unidos; y del médico y poeta, William Carlos Williams, que utilizó la observación de la vida diaria como inspiración creativa en su trabajo literario.

Summary

Documentary poetry is the result of research prior to poetic writing. In the following article, we will address this concept through fragments from the writer and journalist, Muriel Rukeyser, who made an investigation of workers with silicosis in the United States; and the physician and poet, William Carlos Williams, who used the observation of daily life as creative inspiration in his literature.

Palabras clave: Literatura, Investigación, Poesía, Poesía documental

Key words: Literature, Investigation, Poetry, Documental Poetry

1. Licenciada en periodismo por la Universidad Antonio Ruiz de Montoya (UARM) en Lima, Perú.

2. Maestría de Escritura Creativa en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)

3. Tutora y jefe de prácticas en la Escuela Académico Profesional de Periodismo de la Universidad Antonio Ruiz de Montoya.

Cómo citar el artículo: Delgado C. El camino de la poesía documental. Interciencia RCCI. 2020;10(1):

Investigación y literatura: El camino de la poesía documental

La creación literaria nunca ha tenido un camino trazado con antelación. Los escritores deben descubrir, a través de sus propias experiencias, cuál rumbo seguir. Sin embargo, ¿qué sucede cuándo la investigación se encuentra con la poesía?

En 1976, Ed Sanders, poeta y novelista estadounidense, publica "Investigative Poetry". Para Sanders, el papel del poeta debe ser como el de un investigador que se nutre de información para poder escribir.

Para la creación de poesía documental, el poeta-investigador deberá observar juicios, revisar historiales clínicos, leer expedientes, ver películas, documentales o reportajes, entre otras cosas que despierten su atención creativa. Además, como comenta Sanders al citar al poeta norteamericano, Charles Olson (1976:21), la energía de los poemas debería transferirse siguiendo el ciclo: poeta-> poema -> lector.

Nos encontramos, entonces, frente a poemas que también se pueden presentar como collages, líneas, cuadros e imágenes (Sanders 1976:34). Después de todo, no existen límites en la exploración ni en la investigación previa a la escritura.

A continuación, ahondaremos en dos importantes exponentes de la poesía documental. Para ello, comentaremos algunos de los poemas de la poetisa y periodista, Muriel Rukeyser y del poeta y médico estadounidense, William Carlos Williams.

En el caso de Muriel Rukeyser, quien también fue una gran activista feminista y antibelicista, encontramos una poesía cargada de imágenes vívidas que retratan la crisis de la sociedad norteamericana.

En 1936, Rukeyser realizó una investigación periodística sobre la explotación laboral y la muerte de los trabajadores que construyeron un túnel para una empresa hidroeléctrica en West Virginia, Estados Unidos. Así, mediante la recopilación de testimonios, imágenes e información médica, Rukeyser publica "The Book of the Death" (1938).

A continuación, un extracto del poema "Tunelitis":

(...) Cuando estalló la explosión, el capataz nos gritó que saliéramos cuando la pesada explosión se hizo blanca, nos dijo, vamos, salgamos de acá hacia aquel derrumbe de barro y de piedras. El agua traía el polvo, el agua que bebíamos, y los obradores y el monte estaban teñidos del polvo (...) Cuando salí a la mañana después de aquella noche en el túnel, junto a un hombre blanco, nadie hubiese podido distinguir quién era quién: estábamos los dos cubiertos por ese polvo, por ese polvo blanco.

En este fragmento el tema es la enfermedad silicosis y los testimonios de los trabajadores gravemente afectados por la constante exposición al polvo de sílice durante la construcción del túnel de tres millas. Aproximadamente 3 mil trabajadores, en medio de la Gran Depresión, acudieron a West Virginia con la esperanza de encontrar un trabajo en el proyecto que se convirtió en uno de los peores desastres industriales en Estados Unidos.

“

Consumido. Carcomido. Y el amor allá enfrente.

**Recibí una carta esta mañana
De nuestra consideración: ...con sumo placer... adjuntamos un cheque...
a su nombre, por 21,59 dólares,
es la mitad de los restos que pudimos cobrar para usted en la causa judicial de referencia.
Con el cierre de los distintos juicios, después de reunir todo lo que pudimos, este es el saldo que le queda.
Lo saludamos, así, muy cordial y atentamente.**

**Oh amor, contale a la comisión lo que yo sé:
nunca vuelvas a decir que querías casarte conmigo.
En las minas, los extractores son enormes (2.000 hombres, ninguna máscara) antes de su veredicto los doctores me preguntaron cuánto tiempo sí, Doctor, dígame ¿cuánto tiempo?
Pero nunca vuelvas a decirme que querés casarte conmigo.
Te miro cómo cerca de las lápidas todo el día seguís una hilera de nubes la danza de los taladros (...)**

”

En esta traducción que Daniela Camozzi (2013) hace del poema "Arthur Peyton" de Rukeyser (1936), encontramos la voz de un capataz que muere de silicosis, pero también se conjugan cartas judiciales, las voces de los médicos y la mención de un amor que no tuvo final. No es difícil interesarnos ni conectarnos en poemas que se vuelven atemporales y resultan sumamente interesantes en cuanto a la reflexión social que Rukeyser nos deja como lectores.

Vemos, entonces, cómo los poemas toman

acontecimientos de la realidad –social e histórica– y al alimentarse con la investigación, logran que, quienes los lean, los sientan y (re) vivan. Poco importa que los poemas no formen parte de nuestra época o contexto: se sienten universales.

Los retratos de la cotidianeidad que llegan a los lectores gracias a la investigación previa a la escritura y la minuciosa observación, también los encontramos en la poesía del médico, escritor estadounidense, William Carlos Williams, quien publicó "Paterson" ([1946-1958] 2009). En este poema largo, publicado en cinco volúmenes, Williams utiliza textos tomados de la prensa escrita, cartas e información histórica para acercarnos a la vida de Paterson, New Jersey.

“

**Es el sol ignorante
que por un estrecho sube entre
soles huecos a lo alto, por eso, jamás en este mundo
podrá el hombre vivir sano en su cuerpo sino al morir --- y sin saber
que muere, pero ese es el designio. Así se renueva,
al añadir y restar,
al caminar arriba y abajo.
y la capacidad de crear
arruinada por el pensamiento, irrumpe;
que ande con los ojos bien abiertos, no sea que comience a escribir poemas trillados...**

”

En su carrera literaria, Williams se ha preocupado por acercarse a los lectores con temas con los cuales puedan identificarse. Después de ejercer la medicina por cuarenta años, Williams decide enfocarse en la creación poética. No obstante, desde sus inicios, su experiencia como médico pediatra y la constante recopilación de

información y la observación durante las consultas con sus pacientes, permitieron que sus poemarios desplieguen toda su energía poética y exploren nuevos caminos del lenguaje.

A continuación, tenemos un extracto de su poema **“January Morning”** (1917):



The young doctor is dancing with happiness in the sparkling wind, alone at the prow of the ferry! He notices the curdy barnacles and broken ice crusts left at the slip's base by the low tide and thinks of summer and green shell-crust ledges among the emerald eel-grass!



A lo largo del poema, Williams retrata escenas de un cotidiano día de enero en New Jersey y describe, después de una operación pospuesta, distintos personajes y paisajes que se entremezclan con la emoción poética. Williams observa y escribe sobre cosas que, de otro modo, hubieran pasado desapercibidas.

Como hemos visto, las posibilidades de creación son múltiples y, si continuamos ahondando en ellas, como lectores e investigadores, podremos encontrar nuevos e inexplicables caminos que aguardan por nosotros.

Referencias

1. Rukeyser, Muriel (-) Colección de Antología de Poesía Social. Vol. 85. “Entre los poetas míos... Muriel Rukeyser”. Biblioteca Virtual Omegalfa. Recuperado <https://omegalfa.es/downloadfile.php?file=libros/cuaderno-de-poesia-critica-085-muriel-rukeyser.pdf>.
2. Muriel Rukeyser, “The Book of the Dead”, The Collected Poems of Muriel Rukeyser, ed. Janet E. Kaufman y Anne F. Herzog, Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 2005
3. Sanders, Ed (1975) Investigative Poetry. Estados Unidos: Library of Congress in Publication Data
4. Williams Carlos, William ([1946-1958] 2009) Paterson. México: Editorial Aldus.
5. “January Morning” by Physician-Poet William Carlos Williams. (2019) Reinassance School of Medicine. Stony Brook University. Recuperado <https://renaissance.stonybrookmedicine.edu/surgery/blog/january-morning-by-physician-poet-william-carlos-williams-for-january-first-2019>
6. Muriel Rukeyser a través de Daniela Camozzi: las voces mezcladas. (2013) Hasta donde llega la voz. Recuperado <http://hastadondellegalavoz.blogspot.com/2013/05/muriel-rukeyser-traves-de-daniela.html>

Correspondencia:

Claudia Delgado Garaycochea

E-mail: claudia.delgado@unmsm.edu.pe

Emergencia pediátrica

Listos para actuar en el momento oportuno



Única en Lima centro



Tecnología y equipamiento médico de última generación



Las 24 horas y los 365 días del año



Más de 10 subespecialidades pediátricas



6196161

clinicainternacional.com.pe

descarga el app